

21. Суховой Е.В. Региональные особенности в лексике амурской газет конца XIX в. (на материале «Амурской газеты» 1896-1899 гг.) // Проблемы региональной лингвистики. Материалы международной научной конференции 21-22 октября 2010 г. Благовещенск: Изд-во АмГУ, 2010. С. 136-142.

УДК 801:316

Цзян Ин

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЕ (на материале русского языка в г. Хэйхэ, провинция Хэйлунцзян)

В статье рассматривается положение русского языка в приграничном с Россией Китае, факторы, обусловившие особый статус русского языка в данном регионе, и проблемы, связанные с обучением русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: русский язык в Китае, функции русского языка, русский язык как иностранный, методика, методология

The article focuses on the status the Russian language has in the Chinese border areas with Russia. Together with this, it discusses the factors that caused the special attitude towards the Russian language in the region, and problems associated with teaching Russian as a foreign language.

Key words: Russian Language in China, Russian Language Functions, Second Language Acquisition, Language Teaching Methods.

Русский язык, который является государственным языком Российской Федерации, а также одним из официальных языков ООН, в КНР официально признан одним из языков национальных меньшинств Китая.

Обучение русскому языку в Китае впервые началось в 1708 г. Это примерно на 150 лет раньше, чем обучение другим европейским языкам. С тех пор прошло уже более 300 лет [1, с. 106]. Русский язык выступает в качестве средства межнационального общения в политике, экономике, культуре, дипломатии и т.д. Русский язык сыграл важную роль в истории развития взаимоотношений между Китаем и Россией. В последнее десятилетие во многих провинциях, городах и особенно в городе Хэйхэ с его уникальным географическим положением на первый план вышло обучение русскому языку как иностранному.

Город Хэйхэ находится в северном районе Китая – административном центре провинции Хэйлунцзян. За рекой Амур – российский город Благовещенск. Хэйхэ является единственным Китайским пограничным городом, наиболее близко расположенном к центру одного из субъектов Российской Федерации – городу Благовещенску Амурской области. Масштаб развития Хэйхэ в последние годы впечатляет. Он функционирует как крупный, многосторонне развивающийся первый открытый город Китая, площадь которого 66803 кв. км. На территории провинции проживают представители разных национальностей: хань, мань, дауры, орочоны и др. – всего 32 национальности. Население провинции – 1 700 тысяч человек, в г. Хэйхэ население 140 тысяч человек [2]. Уникальное географическое положение и активное русско-китайское взаимодействие последних десятилетий способствуют тому, что Хэйхэ можно считать передним краем в деле обучения русскому языку в Китае.

Обучение русскому языку в г. Хэйхэ представлено двумя разновидностями: специализированное и неспециализированное образование.

Специализированное образование имеет две ступени: обучение русскому языку в средней школе и обучение русскому языку в вузе. В данный момент в г. Хэйхэ набирают группы по изучению русского языка в качестве иностранного во всех средних школах. Чтобы поднять свой уровень русского языка, учащиеся средних школ активно общаются с учащимися средних школ России, что не только повышает их интерес к учебе, но и способствует развитию культурных связей между двумя странами.

В последнее время обнаружилась тенденция к снижению количества учащихся, желающих изучать русский язык как иностранный, в пользу английского языка. Среди основных причин этого следует назвать следующие: во-первых, расширение функций английского языка в мире, что обусловлено процессом глобализации; во-вторых, быстрое устаревание и несвоевременное обновление содержания методического обеспечения, сопровождающего обучение русскому языку.

Наметившееся явление, которое может быть рассмотрено как проблема, многоаспектно. Рассмотрим **факторы**, обусловившие существующее положение дел с русским языком в приграничном Китае.

1. В последние годы в торговых отношениях с Россией наметился некоторый спад даже в г. Хэйхэ, несмотря на преимущество географического положения и богатейшие природные возможности приграничного региона. Торговля с другими странами начала вытеснять торговлю с Россией. Возникли перспективы внешней торговли г. Хэйхэ и провинции Хэйлунцзян с другими странами, поэтому естественно начала уменьшаться потребность в людях, способных вести коммуникацию на русском языке. Люди, изучающие русский язык, не чувствуют перспектив своего развития в этом направлении, и стремление учить русский язык начало резко падать.

2. В последние годы чрезвычайное развитие получили информационные и компьютерные технологии, они стали общедоступными. Этот процесс также поспособствовал падению престижа русского языка в Китае, в частности, в приграничном, поскольку область применения русского языка в мировом информационном пространстве довольно узкая. Получается, что в годы быстрого и резкого роста объема информации, в годы развития и внедрения компьютерных информационных технологий изучать русский язык становится невыгодно. Кроме того, у китайских студентов, изучающих русский язык, отмечаются трудности восприятия информации на русском языке в Интернет-коммуникации. Студенты, которым преподают русский язык, жалуются на то, что во время использования компьютерных технологий на занятиях они испытывают трудности: безотрывно смотрят экран, но не понимают. Таким образом, неостребованность русского языка в эпоху всеобщей информатизации и компьютеризации также приводит к падению числа людей, изучающих русский язык.

3. Во время набора учащихся в некоторых вузах существуют ограничения, касающиеся экзамена по иностранному языку, и это наблюдается даже при наборе в аспирантуру: некоторые вузы не принимают экзаменовавшихся по русскому языку как иностранному. В апреле 2001 г. Министерство просвещения КНР указало на то, что во время приема в вузы нельзя ограничивать набор, требуя от поступающего результатов сдачи экзамена по какому-либо определенному иностранному языку. Но в том же 2001 г. в ряде вузов Китая были ограничения для сдавших государственные экзамены по иностранному языку, в частности по русско-

му языку. Это снизило активность преподавателей русского языка и учащихся, изучающих русский язык. Чтобы поступить в хороший вуз, сильные в русском языке ученики вынуждены изучать другой иностранный язык. Это привело не только к тому, что учащимися было потрачено время на изучение предмета, не пригодившегося для поступления в вуз, но и многие талантливые ученики были брошены на полпути в изучении выбранного ими иностранного языка – русского. Этот фактор также приводит к тому, что изучающих русский язык становится меньше и меньше.

4. Необходимо в качестве отрицательного фактора назвать то, что учебные пособия по русскому языку как иностранному, которые используются в настоящее время в Китае, существенно устарели. Содержание пособий не соответствует современному положению дел в российском обществе. Сейчас на занятиях по русскому языку в средней и высшей школе пользуются учебниками, которые выпускались Издательством высшего образования в 2000 г. В вузах часто пользуются пособием «Основной курс русского языка в вузах», которое выпущено Издательством высшего образования в 1998 г. (всего 4 части) [3]. Многие тексты в этих пособиях находятся в отрыве от современной обстановки. Их содержание носит общий, неконкретный характер, а предложенные упражнения большей частью рассчитаны на механическое запоминание. Пособие не удовлетворяет потребностям студентов в приобретении речевых и коммуникативных навыков, актуальных для современных сфер жизнедеятельности, в то время как предлагаемое в учебных пособиях содержание находится в отрыве от реальной действительности и большинство сведений, представленных там, используется в практике общения очень редко, а результатом этого в конце концов является то, что можно обозначить словосочетанием «немой русский язык». В этом смысле преподавание русского языка как иностранного в Китае далеко отстоит от новой коммуникативной концепции преподавания иностранного языка вообще и от тех новаторских идей в преподавании иностранного языка, которые активно продвигаются сейчас в Китае.

5. Если говорить непосредственно о нашем приграничном с Россией городе – городе Хэйхэ, в котором объективно больше, чем в других городах Китая, изучающих русский язык, то необходимо отметить, что многие школы не обращают должного внимания на обучение русскому языку: не во всех школах есть преподаватели русского языка, отсутствуют лингафонные кабинеты для обучения русскому языку, кабинеты мультимедиа технологий, материалы для обучения и справочные книги в достаточном количестве для самостоятельной работы учащихся и т.д. Это дает учащимся, которые учатся русскому языку, ощущение некоторой отверженности и, конечно, гасит активность в изучении русского языка как у преподавателей, так и у обучающихся. Трудно бывает в таких условиях вести эффективное обучение, учащиеся пассивно относятся к занятиям. Вследствие недостаточности активных форм обучения возникает ситуация пассивного получения знаний, что ведет к снижению интереса, любознательности. Кроме того, возможные в перспективе ограничения при поступлении в вуз, связанные именно с экзаменом по русскому языку как иностранному, также приводят к уменьшению активности учащихся [4, с.136-137].

Безусловно, важную роль в обучении русскому языку играет Хэйхэйский университет. В этом высшем учебном заведении в настоящее время осуществляется набор на специальность «Русский язык», где можно получить образование по полной и сокращенной програм-

мам обучения. В университете существует два вида подготовки по русскому языку: преподавание русского языка и русский язык в торговой сфере. В настоящее время общее число студентов, изучающих русский язык в Хэйхэйском университете, – 1606 человек, в том числе студентов, обучающихся по полной программе обучения – 1323 человека, а по сокращенной программе обучения – 283 человека. Хэйхэйский университет является одной из важнейших баз по подготовке специалистов по русскому языку в Китае.

Однако в последние годы в процессе обучения русскому языку в Хэйхэйском университете возникли некоторые **проблемы**, среди которых можно выделить следующие.

1. Проблема набора учащихся. В городе Хэйхэ в некоторых средних школах наметилась тенденция к прекращению обучения русскому языку как иностранному, поэтому количество изучающих русский язык с каждым годом будет снижаться. Кроме того, качество преподавания также становится хуже, возможно, вследствие объективного несоответствия современным требованиям к преподаванию иностранного языка. Такое положение дел непременно повлияет и на развитие изучения русского языка в вузе, в частности, в Хэйхэйском университете. По мере того, как область применения английского языка становится все шире и шире, количество тех, кто изучает русский язык с целью поступить в учебное заведение и затем выехать за границу и т.п., уменьшается и начинает постепенно перемещаться из внутренних районов страны в пограничную область, из города в село. В результате того, что отсутствовала возможность изучать русский язык в школе, большинство студентов на факультетах русского языка начинает учиться русскому языку с нуля. Это существенно влияет на качество обучения способных студентов, изучавших русский язык до вуза. Обучение русскому языку в средней школе в том состоянии, в котором оно сейчас находится, вызывает беспокойство у родителей и общественности.

2. Проблема преподавательских кадров. Количество преподавателей молодого и среднего возраста преобладает, но, несмотря на то, что у них есть высшее образование, они уступают преподавателям старшего поколения по своим знаниям, квалификации и опыту. Кроме того, немногие преподаватели стажировались за границей. Следовательно, они недостаточно знают культуру и действительные современные реалии России. На занятиях у таких преподавателей недостает живого отношения к предмету преподавания, и статус этих преподавателей неизбежно снижается. В некоторых вузах штат преподавателей русского языка не укомплектован: отсутствуют постоянные преподаватели русского языка, для преподавания приглашаются преподаватели из других университетов. Опытных преподавателей катастрофически не хватает.

3. Проблема методики и методологии обучения русскому языку как иностранному. Отметим следующие аспекты этой проблемы. Во-первых, преподаватели русского языка в вузах не имеют достаточных знаний о закономерностях функционирования языковой системы и системы русского языка в частности. Они часто не сознают то, что особенности языковой системы и изменения в грамматике и лексике во многом обусловлены особенностями современной культуры и политической обстановки. В основе обучения языку должно быть знание основных закономерностей этого языка и особенностей его функционирования. Преподавателю русского языка, как и преподавателю любого другого языка, нельзя иметь упрощенное представление о языке и воспринимать его только как средство передачи внешней

информации. Для того чтобы подготовить хорошо говорящих на языке студентов, необходимо знакомить их с теоретической информацией о русском языке, сложившейся в русской лингвистике. Во-вторых, преподавателями русского языка по объективным и субъективным причинам редуцируются цели обучения. Некоторые преподаватели считают, что главная и порой единственная цель занятий по русскому языку – подготовить студентов для чтения и понимания текстов на русском языке, а формирование умений слушать, говорить, писать, переводить – не важно. Преподаватели, безусловно, заинтересованы в максимально положительном результате своих учеников на экзамене, поэтому в первую очередь организуют работу учащихся по освоению разнообразных аналоговых экзаменационных тем, стараются выработать привычку мышления, необходимую для успешной сдачи экзаменов. В-третьих, существует явное несоответствие между небольшим количеством часов, отведенных на занятия по иностранному (русскому) языку, и большим объемом информации, предусмотренным для освоения, что также негативно влияет на качество обучения русскому языку как иностранному.

4. Проблема учебных планов студентов, обучающихся по специальности «Русский язык», и качества их реализации. Эта проблема касается главным образом обучения русскому языку студентов, изучающих русский язык как иностранный, а не получающих специальность, связанную с русским языком как сферой будущей профессиональной деятельности – так называемых «не специализированных» студентов. В вузе занятия по русскому языку проводятся только на первом и втором курсах, и после экзаменов по русскому языку обучение заканчивается. Таким образом, после окончания института освоенный студентами запас слов сильно уменьшается, а способность к устной речи заметно снижается. Кроме того, при реализации учебных планов по специальности «Русский язык» использование оборудования мультимедийного обучения не развито в достаточной степени, соответствующей требованиям современного учебного процесса (как, например, при обучении английскому языку), очень мало источников мультимедийного обучения. Недостаточность количества часов на занятия по русскому языку приводит к тому, что преподаватель успевает выполнить лишь основные задачи обучения, а времени на то, чтобы вести многообразную учебную деятельность по предмету, не хватает. Рациональная составляющая доминирует в преподавании, что приводит к снижению интереса у студентов в изучении языка и не обеспечивает максимально высокий результат обучения. Сложившуюся ситуацию необходимо, на наш взгляд, менять.

5. Проблема недостаточно высокого методического обеспечения. Методические пособия по русскому языку как иностранному используются много лет, и хотя по уровню сложности их можно считать удовлетворительными, содержание этих пособий является архаическим. Им, образно выражаясь, недостает дыхания жизни. Кроме того, для этих пособий характерен и недостаток выразительности, образности, вследствие чего они не способны в должной мере вызвать интерес студентов к изучению русского языка. К недостаткам вузовских пособий по русскому языку как иностранному можно отнести и следующие. Во-первых, это слишком высокая сложность представленного в них языкового материала на первой ступени обучения. Большое количество текстов в первой части синтетического курса русского языка в вузе и их высокая информативная насыщенность [5] плохо соединя-

ются с уровнем сложности языкового материала в пособии для средней школы, и это превышает посильную нагрузку студентов. Много трудных для понимания мест, содержание которых студенты могут правильно и полностью уяснить только после объяснения преподавателя, и, таким образом, преподаватель вынужден обращаться к модели обучения «принудительный откорм уток»: преподаватель объясняет, а студент слушает. В такой ситуации трудно осуществлять интерактивную деятельность на уроках. В связи с этим напрашивается вывод о том, что трудность выбранного для изучения материала в вузовском пособии по русскому языку должна быть благоразумно восходящей. Например, можно уменьшить количество новых слов и сократить количество трудных в языковом отношении случаев, но в пределах разумного увеличить объем текста. Во-вторых, не вполне обоснованным является объяснение новых слов дефинициями китайского языка. Это только обращает внимание на значение слова в китайском языке, легко приводит к вредной привычке студентов «зазубривать» материал и изучать русский язык через мышление на китайском языке. Все это не благоприятствует обучению общения на русском языке. Новые слова, на наш взгляд, должны объясняться на двух языках, в действующих же учебниках лишь некоторые новые слова объясняются на русском языке. В-третьих, грамматика в действующих вузовских пособиях по русскому языку всё ещё выступает скучной формой, ограничивающей всякое употребление, и превращает управляемую и мобильную грамматическую систему русского языка в окостенелое правило. Было бы целесообразно сосредоточить обучение на часто употребляемых грамматических формах и конструкциях и именно им отвести первое место в практике обучения русской речи. В-четвертых, отсутствие у действующего пособия комплексного мультимедийного сопровождения для аудиторных и внеаудиторных занятий обусловили доминантность аудиторного обучения и уже на этой базе развертывание самостоятельных занятий студентов преподавателем. В-пятых, представленные в пособии образцы устной речи не смогли отразить все особенности современной русской речи. Они (включая тексты на слушание и говорение) по преимуществу принадлежат письменной речи. Отсутствие живой, образной, в том числе и бытовой, речевой стихии не благоприятствует формированию навыков хорошей устной речи у студентов.

Завершая обзор положения дел, связанного с изучением русского языка в приграничном с Россией китайском городе Хэйхэ, и рассмотрев ряд возникающих в связи с этим проблем, отметим, что в Хэйхэ существуют также частные школы, в которых осуществляется обучение русскому языку. Для них характерен непродолжительный срок обучения, акцент на получение навыков устной речи, ориентация на сферу торговли.

Подчеркнем также, что обучение русскому языку в Хэйхэ в сравнении с таким же обучением в других провинциях и городах внутри страны имеет ряд преимуществ. Приграничное с Россией расположение и активные международные контакты в известной мере решают проблему отсутствия языковой среды, необходимой для формирования высокого уровня владения иностранным, в нашем случае – русским языком.

ЛИТЕРАТУРА

1. Фу Кэ История обучения иностранным языкам в Китае. Издательство иностранных языков в Шанхае. Шанхай, 1986.
2. <http://www.heihe.gov.cn>.
3. Тун Цан Основной курс русского языка в вузах в 4 т. Издательство высшего образования. Пекин, 2000.

4. Гу Цзяци История и современное положение обучения русскому языку в Китае // Образование для взрослых в Китае. № 3. 2011.

5. Хэ Хунмэй, Ма Бунин Новый синтетический курс русского языка. Издательство высшего образования. Пекин, 2004.

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА

УДК 801.3

Н.Ю. Неронова

НАИМЕНОВАНИЯ ПТИЦ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ

В статье представлен анализ семантического поля «Наименования птиц» в русском языке. Привлечен большой сравнительно-сопоставительный материал по данной группе наименований из других славянских языков.

Ключевые слова: лексика, наименования птиц, семантическое поле, вариантность, семантическая структура

The paper presents the analysis of the semantic field "Names of Birds" in the Russian language. The study involves data of the same the semantic field from other Slavic languages for comparative purposes.

Key words: Vocabulary, Names of Birds, Semantic Field, Variation, Semantic Structure.

Одним из перспективных направлений изучения лексической системы русского языка принято считать детальное описание отдельных ее подсистем, или (используя терминологию Й. Трира, Ю. Караулова, Л.А. Новикова и др.) семантических полей.

Руководствуясь этим положением, мы выбрали объектом нашего исследования семантическое поле, объединяющее в русском языке слова, служащие для наименования птиц.

Возникновение или развитие того или иного семантического поля обусловлено как собственно языковыми, так и экстралингвистическими факторами.

Общепризнанно, что лексическая система языка представляет собой отражение в человеческом сознании объективного мира, его связей, взаимоотношений. Отражение объективного мира в лексико-семантической системе языка связано, по словам Л.А. Новикова, с его «языковлением, представлением в единицах различных категорий слов» [1, с. 73].

В лексике на первый план выступает познавательный аспект языка, поэтому любое объединение слов в системе лексики формируется как результат обработки нашим сознанием материала реальной жизни.

При этом по количеству понятий, слов, связанных с миром вещей, с природой и ее явлениями, можно с известной вероятностью судить об их значимости в жизни определенного языкового коллектива.

Номенклатура животных является одной из существенных составляющих для лексики любого языка, потому что жизнь любого народа на протяжении веков всегда связана с окружающим животным миром.